

Zentraler Kundenservice
 58640 Iserlohn
 Tel. 02371-433-151
 Fax 02371-433-175

Manfred Burdack
 10557 Berlin 21
 Tel. 030-39789126
 Fax 030-39789127

Klaus-Dieter v. Appen
 21109 Hbg-Wilhelmsburg
 Tel. 040-75061901
 Fax 040-75061902

Karl-Heinz Knorr
 34270 Schauenburg-Hoof
 Tel. 05601-925207
 Fax 05601-925208

Reinhard Krawczyk
 58640 Iserlohn
 Tel. 02304-953051
 Fax 02304-953052

Manfred Grun
 58644 Iserlohn
 Tel. 02371-835827
 Fax 02371-835828

Ralph Baumann
 76332 Bad Herrenalb
 Tel. 07083-524510
 Fax 07083-524511

Josef Fent
 89233 Neu-Ulm
 Tel. 07307-951750
 Fax 07307-951751

Herbert Volkmann
 85241 Prittlbach
 Tel. 08131-351210
 Fax 08131-351211

Joachim Neumann
 90522 Oberasbach
 Tel. 0911-9698354
 Fax 0911-9698355

B L

Gils & Gils B.V.B.A.
 Tel. 03-2356366 + 2352521
 Fax 03-2357999

NL

Burgmans Agenturen B.V.
 Tel. 010-4508451
 Fax 010-4588670

A

Vertriebsbüro Österreich
 Tel. 02622-255480
 Fax 02622-2554820

F

Sanitaire & Forme
 Tel. 0033-1-70024444
 Fax 0033-1-70024646

CH

Sadorex Handels AG
 Tel. 062-7872030
 Fax 062-7872040

GR

R.N. Saltiel
Commercial Agencies
 Tel. 031-532.982 + 537.160
 Fax 031-535776

PL

Honorata Róznia
 Tel. 0957-471522
 Fax 0957-471522

I

F. Marquardt s.a.s
 Tel. 02-33512028 + 33512029
 Fax 02-33501521

E

Dornbracht España, S.L.
 Tel. 09-32723910
 Fax 09-32723913

P

Solambiente Lda.
 Tel. 082-341272
 Fax 082-341490

USA

Dornbracht USA, Inc.
 Tel. 800-774-1181
 Fax 800-899-8527

GB

Splash
 Tel. 01293-531313
 Fax 01293-531310

J

Reliance Inc.
 Tel. 033343-1605
 Fax 033343-1650

ZA

H.J. Neumann (Pty) Ltd.
 Tel. 011-4622189
 Fax 011-4622635

LI

Comptoir Céramique Sarl
 Tel. 01-307400
 Fax 01-307403

M

Aquart
 Tel. 3564308
 Fax 3565128

Far East

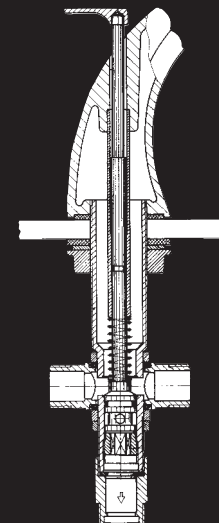
Gea Hong Kong Ltd.
 Tel. 0085-225783361
 Fax 0085-228070720

UA

A. Khelemendik
 Tel. 00380-44-2518588
 Fax 00380-44-442788

MONTAGEANLEITUNG

Instructions de montage // Montageaanwijzing // Installation instructions
 Istruzioni per l'installazione // Instrucciones de montaje



Umrüstsatz für Wanneneinlauf // Lot de transformation pour entrée de baignoire // Set voor wijziging van een badkuip-vulbatterij // Conversion kit for bath mixers // Set di modifica per bocca gruppo vasca // Juego de reequipamiento para batería de bañera

Garantie nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // La garantie n'est accordée qu'en cas de montage par un installateur spécialisé // Garantie slechts bij montage door een erkend installateur // Installation by unqualified persons will void the warranty // Garanzia valida solo se il montaggio viene effettuato da un installatore specializzato // La garantía es efectiva sólo cuando el montaje haya sido realizado por un profesional del ramo

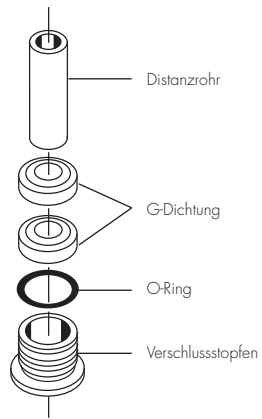
Service

Pflege- und Wartungstipps entnehmen Sie bitte der beiliegenden Broschüre.
 Verzorgings- en onderhoudstips vindt u in de bijgevoegde brochure.
 Vous trouverez des conseils d'entretien et de maintenance dans la brochure ci-jointe.

Tips on care and maintenance for your new product can be found in the Finished Excellence brochure.

Per consigli sulla cura e manutenzione si rimanda all'allegato opuscolo.
 Sugerencias para la conservación y el mantenimiento puede tomarlas del folleto adjunto.

**DORN
BRACHT**



1.0 LIEFERUMFANG

Umrüstsatz für Wanneneinlauf

1x Distanzrohr
2x G-Dichtung
1x O-Ring
1x Verschlussstopfen

Umrüstung eines Wanneneinlaufes für Standmontage mit Umstellautomatik in einen Wanneneinlauf ohne Umstellung.

Wanneneinläufe für Standmontage werden grundsätzlich mit eingebauter Umstellautomatik geliefert.

Sollte die Umstellung nicht benötigt werden, kann sie mit dem beiliegenden Umrüstsatz blockiert werden.

2.0 MONTAGE

Mit einem 8 mm Inbusschlüssel den Gewindenippel aus dem Schaft des Auslaufes schrauben. Zugknopf bzw. Hebelteil festhalten und durch Drehen der Umstellung im Schaft mit einem 6 mm Inbusschlüssel Knopf bzw. Hebel abschrauben. Umstellung durch den Schaft nach unten herauschieben. Feder auf der Zugstange durch das beiliegende 34 mm Distanzrohr ersetzen. Umstellung wieder in den Schaft schieben. Zugknopf bzw. Hebelteil aufsetzen und durch Drehen der Umstellung mit dem 6 mm Inbusschlüssel festschrauben. Gummidichtung in den Schaft schieben und mit der Verschlussmutter den Schaft abdichten. Sollte sich die Zugstange noch etwas nach unten drücken lassen, Stange durch Einlegen der 2. Gummidichtung fixieren. Die Umstellung ist damit blockiert.

ACHTUNG Prüfen Sie den Auslauf nach dem Einbau auf Dichtheit.

Die mitgelieferte RV-Verschraubung wird nur für Wanneneinläufe mit Umstellautomatik benötigt.

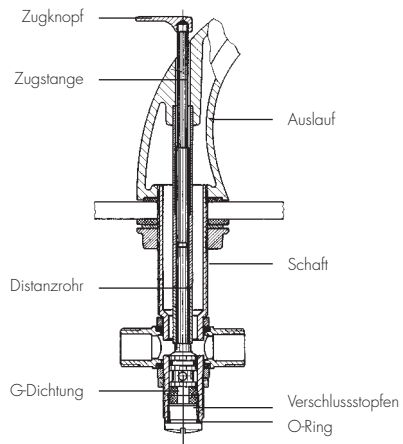
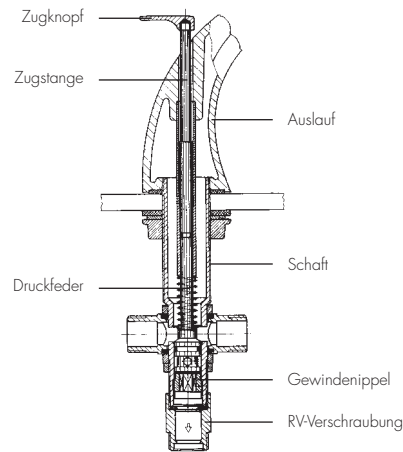
3.0 WARTUNG

der automatischen Umstellung.

Je nach den örtlichen Wasserverhältnissen ist die Umstellung bei beginnender Schwergängigkeit bzw. nicht einwandfreier Funktion zu warten.

Brauseschlauch vom Schaft lösen. Eventuell vorhandene RV-Verschraubung ebenso. Ausbau der Umstellung wie vorher beschrieben. Umstellkolben reinigen. O-Ringe einfetten und die Umstellung wieder einbauen.

Reparatur-Set – bestehend aus 2 O-Ringen und Feder – Artikel-Nr.: **03.16.02.004.00.90**



1.0 PIECES LIVREES

Lot de transformation pour entrée de baignoire

1x Tube d'écartement
2x Joint torique d'étanchéité
1x Anneau torique d'étanchéité
1x Bouchon de fermeture

Transformation d'une entrée de baignoire pour montage horizontal avec dispositif automatique de commutation en entrée de baignoire sans dispositif de commutation.

Les entrées de baignoires pour montage horizontal sont toujours fournies avec un dispositif automatique de commutation intégré.

Si le dispositif de commutation n'est pas nécessaire, il peut être bloqué avec le lot de transformation ci-joint.

2.0 MONTAGE

Dévisser le raccord fileté de la tige de sortie avec une clé mâle pour vis à six pans creux de 8 mm. Tenir le bouton à tirer et/ou le levier et dévisser le bouton et/ou le levier en tournant le dispositif de commutation de la tige avec une clé mâle pour vis à six pans creux de 6 mm. Extraire le dispositif de commutation par le bas à travers la tige. Remplacer le ressort de la tige de traction par le tube d'écartement de 34 mm ci-joint. Insérer à nouveau le dispositif de commutation dans la tige. Mettre le bouton à tirer et/ou le levier en place et visser en tournant le dispositif de commutation avec la clé pour vis à six pans creux de 6 mm. Insérer le joint en caoutchouc dans la tige et étancher la tige avec l'écrou de fermeture. Si la tige de traction peut encore être légèrement enfoncée, fixer la tige en insérant le 2e joint en caoutchouc. Le dispositif de commutation est alors bloqué.

ATTENTION après le montage, contrôlez l'étanchéité de la sortie.

Le raccord à vis à clapet de non-retour fourni n'est nécessaire que pour les entrées de baignoires avec dispositif de commutation automatique.

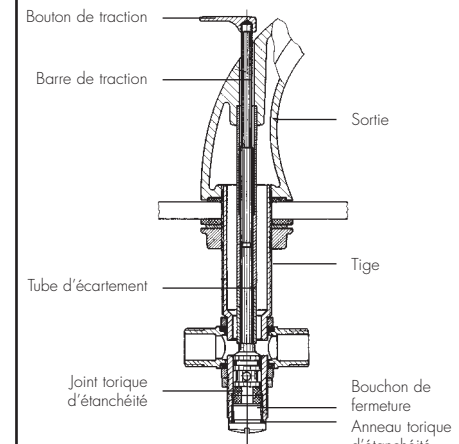
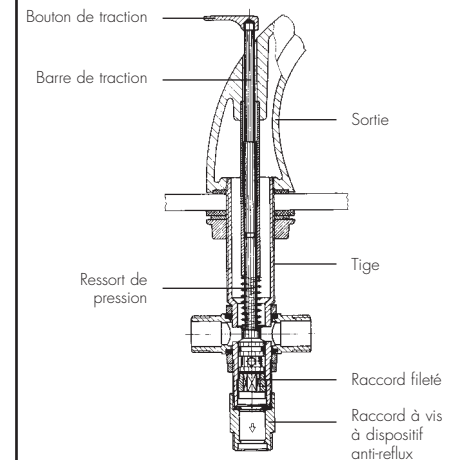
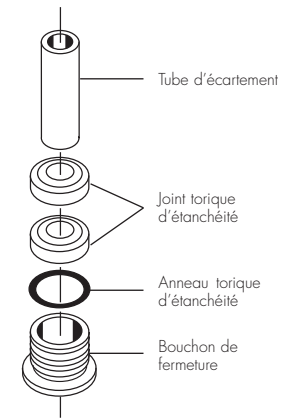
3.0 MAINTENANCE

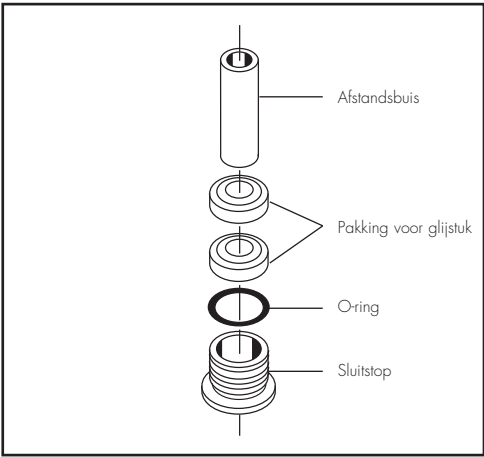
du dispositif de commutation automatique.

Selon les conditions locales de distribution d'eau, le dispositif de commutation doit faire l'objet d'une maintenance s'il commence à se coincer et/ou fonctionne mal.

Détacher le tuyau de douche de la tige. Procéder de même avec le raccord à vis à clapet de non-retour s'il est en place. Démontage du dispositif de commutation conformément à la description précédente. Nettoyer le piston de commutation. Graisser les anneaux toriques d'étanchéité et remonter le dispositif de commutation automatique.

Lot de réparation – composé de 2 anneaux toriques d'étanchéité – no. d'article: **03.16.02.004.00.90**





1. 0 LEVERINGSOMVANG

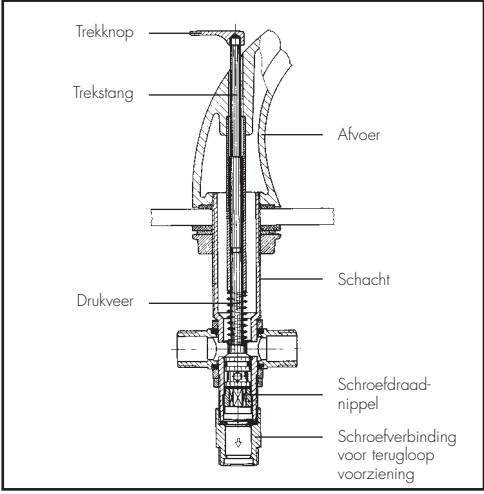
Set voor wijziging van een badkuip-vulbatterij

- 1x Afstandsbuis
- 2x Pakking voor glijstuk
- 1x O-ring
- 1x Sluitstop

Wijziging van een badkuip-vulbatterij voor staande montage met automatische omstelling in een badkuip-vulbatterij zonder omstelling.

Vulbatterijen voor staande montage worden principieel met ingebouwde automatische omstelling geleverd.

Als de omstelling niet nodig is, kan hij met de bijgevoegde set geblokkeerd worden.



2.0 MONTAGE

Met een 8 mm inbussleutel de schroefdraadnippel uit de schacht van de uitgang schroeven. Trekknop, respectievelijk hendelgedeelte vasthouden en door de instelset in de schacht te draaien knop, respectievelijk hendel met een 5 mm inbussleutel eraf schroeven. Omstellen door de schacht naar onderen toe eruit te schuiven. De veer op de trekstang door de bijgevoegde 34 mm afstandsbuis vervangen. Omstelset weer in de schacht schuiven. Trekknop respectievelijk hendeldeel erop zetten en door de omstelset te draaien met de inbussleutel van 5 mm vastschroeven. De rubberpakking in de schacht schuiven en de schacht door de sluitmoer afdichten. Als de trekstang nog wat naar onderen gedrukt kan worden de stang vastzetten door de tweede rubberpakking erin te leggen. De omstelling is daardoor geblokkeerd.

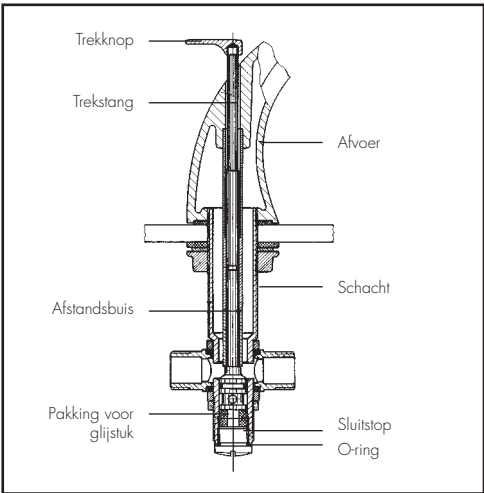
LET OP Controleer de batterij na de montage op dichtheid.

De meegeleverde RV-schroefverbinding is uitsluitend voor badkuip-vulbatterijen met automatische omstelling nodig.

3. ONDERHOUD

van de automatische omstelling:

Naargelang van de plaatselijke verhoudingen van het water moet de omstelling nagezien worden als hij moeilijk begint de draaien, respectievelijk niet onberispelijk funktioneert. Doucheslang van de schacht losmaken. Eventueel aanwezige RV-schroefverbinding eveneens. Demontage van de omstelling zoals bovenstaand beschreven is. Omstelzuiger reinigen. O-ringen invetten en de omstelling weer monteren. Reparatieset – bestaande uit 2 O-ringen en veer – Artikelnummer: **03.16.02.004.00.90**



1.0 PARTS SUPPLIED

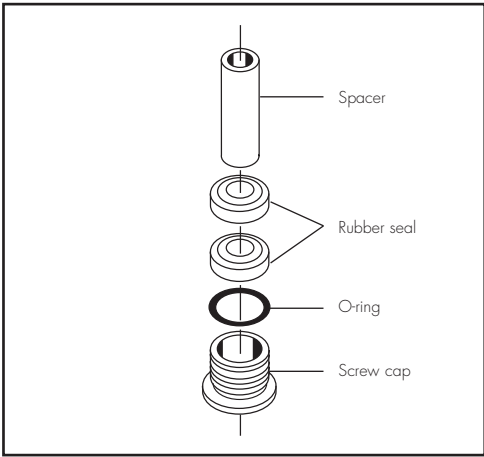
Conversion kit for bath mixers

- 1x Spacer
- 2x Rubber seal
- 1x O-ring
- 1x Screw cap

For converting pillar-type bath mixer with automatic diverter to bath mixer without diverter.

Pillar type bath mixers are always supplied with automatic diverters.

If the diverter function is not required, it may be disabled using the enclosed conversion kit.

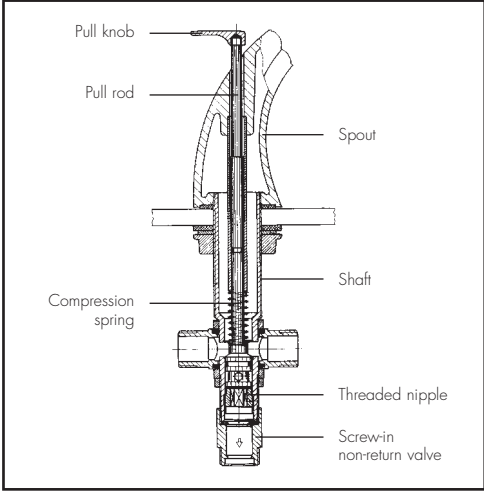


2.0 INSTALLATION

Using an 8 mm Allen key, remove the threaded nipple from shaft. Grasp the knob/lever firmly and use a 6 mm Allen key to turn the diverter in the shaft to release the knob/lever. Press the diverter downwards through the shaft. Remove the spring on the pull-rod and replace with the 34 mm spacer tube supplied. Replace the diverter in the shaft. Replace knob/lever and use a 6 mm Allen key to turn the diverter in the shaft and tighten the knob/lever. Insert rubber seal in shaft and seal off shaft with screw cap. If pull-rod can still be pressed downwards, insert the second rubber seal to lock the rod. The diverter is now disabled.

ATTENTION After fitting the unit, check that closed tap is watertight.

The non-return valve supplied is only for use with bath mixers with automatic diverters.

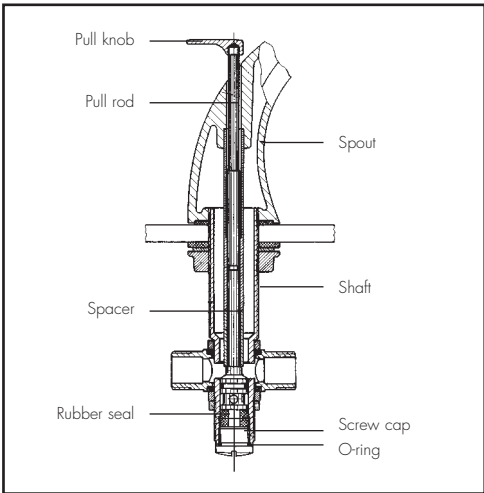


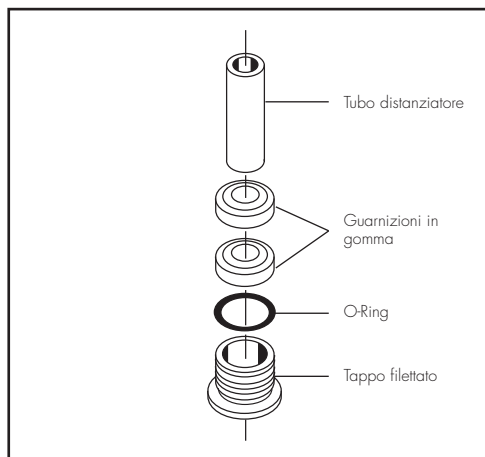
3.0 MAINTENANCE of the automatic diverter

Depending on local water characteristics, the diverter should be serviced when it begins to seize or ceases to function correctly.

Unscrew the shower hose and the non-return valve, if fitted. Remove the diverter as described above. Clean the diverter plunger. Grease O-rings and replace the diverter.

Repair set: consisting of 2 O-rings and spring – Article no. **03.16.02.004.00.90**





1.0 ENTITA DI FORNITURA

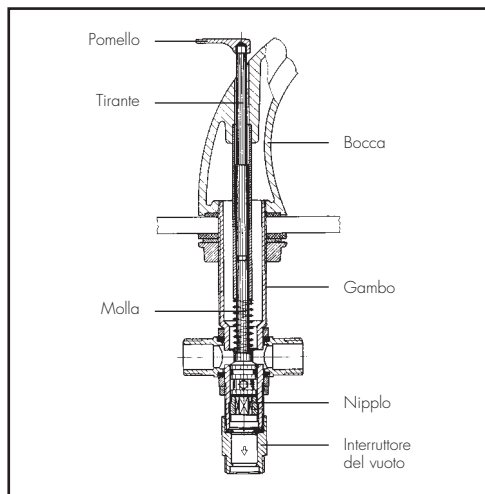
Set di modifica per bocca gruppo vasca

- 1 Tubo distanziatore
- 2 Guarnizioni in gomma
- 1 O-Ring
- 1 Tappo filettato

Set di trasformazione della bocca di un gruppo bordo vasca con deviatore in bocca senza deviatore.

Le bocche dei gruppi montati a bordo vasca vengono fornite in linea di massima dotate di deviatore.

Qualora si desideri disattivare il deviatore questo può essere bloccato mediante il montaggio dell'allegato set.



2.0 MONTAGGIO

Con una chiave a brugola dell'8 svitare il nipplo filettato dal gambo della bocca. Tenere fermo il pomello o la leva del deviatore e, facendo girare il deviatore nel gambo, svitare il pomello o la leva usando una chiave a brugola del 6. Sfilare il deviatore attraverso il gambo verso il basso. Sostituire la molla del tirante con il tubo distanziatore da 34 mm in dotazione. Infilare di nuovo il deviatore nel gambo. Applicare il pomello ossia la leva e girando il deviatore, fissare con la chiave a brugola del 6.

Infilare la guarnizione di gomma nel gambo e chiudere ermeticamente quest'ultimo con il tappo filettato. Se notate che il tirante può essere ancora premuto verso il basso, fissatelo inserendo una seconda guarnizione di gomma.

Il deviatore è ora disattivato.

ATTENZIONE controllate la tenuta della bocca dopo il bloccaggio del deviatore.

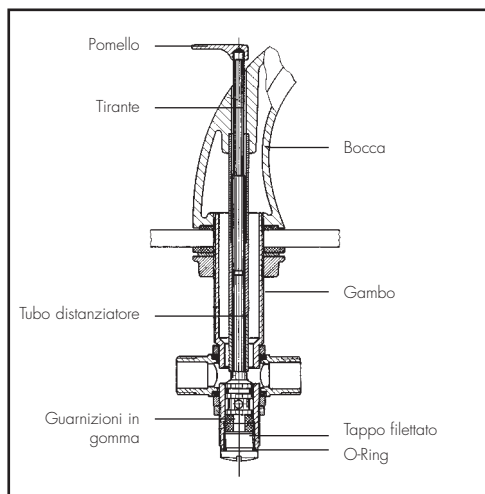
Il raccordo interruttore del vuoto in dotazione viene utilizzato solamente per bocche con deviatore.

3.0 MANUTENZIONE del deviatore automatico.

A seconda della durezza dell'acqua il deviatore deve essere sottoposto a manutenzione non appena se ne noti la difficoltà di azionamento o un malfunzionamento.

Svitare il flessibile dal gambo e l'interruttore del vuoto eventualmente installato. Smontare il deviatore come sopra descritto. Pulire lo stantuffo del deviatore. Ingrassare gli O-Ring e rimontare quindi il deviatore.

Set di riparazione composto da 2 O-Ring e molla:



1.0 ALCANCE DEL SUMINISTRO

Juego de reequipamiento para batería de banera

- 1x Tubo distanciador
- 2x Empaquetadura de goma
- 1x Anillo toroidal
- 1x Tapón de cierre

Reequipamiento de una batería de bañera para montaje vertical con conmutación automática en una batería de bañera sin conmutación.

Por principio, las baterías para bañera para montaje vertical se suministran con conmutación automática incorporada.

Si no se necesitara la conmutación, ésta puede bloquearse con el juego de reequipamiento adjunto.

2.0 MONTAJE

Con una llave de vaso de 8 mm, desatornillar del vástago de la evacuación el niple roscado. Retener el botón tirador, respect., la pieza de palanca y, girando la conmutación, desatornillar del vástago el botón tirador, respect., la pieza de palanca con una llave de vaso de 6 mm. Por el vástago, deslizar la conmutación hacia abajo. Reemplazar el muelle de la varilla de tiro por el tubo distanciador de 34 mm adjunto. Introducir nuevamente la conmutación en el vástago. Colocar el botón tirador, respect., la pieza de palanca y, girándola, afianzarla atornillando con una llave de vaso de 6 mm. Colocar la empaquetadura de goma en el vástago y hermetizar con la tuerca de cierre. Si la varilla de tiro todavía se dejara presionar un poco hacia abajo, fijar la varilla colocando la segunda empaquetadura de goma. Con ello queda la conmutación bloqueada.

ATENCIÓN después del montaje verificar la estanqueidad de la batería.

Los racores adjuntos (GD) sólo se requieren para baterías de bañera con conmutación automática.

3.0 MANTENIMIENTO de la conmutación automática

Según las propiedades del agua local, después de realizado el cambio puede esperarse una cierta dureza de movimiento inicial, respect., una falta de suavidad en el funcionamiento.

Desmontar del vástago la manguera de ducha. Al igual que los racores (GD) de que eventualmente dispusiera. Desmontaje de la conmutación como descrito anteriormente. Montaje de la conmutación como descrito anteriormente. Limpiar el émbolo de conmutación. Engrasar los anillos toroidales y montar nuevamente la conmutación.

Juego de reparación compuesto de 2 anillos toroidales y muelle - Art. N°: **03.16.02.004.00.90**

